



14 ABRIU DE 2003  
ABRIL DE 2003

# aran

INFORMACIÓN

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán

1€

## Tradiciones

La Semana Santa en Bossòst congrega el esfuerzo de todos los vecinos

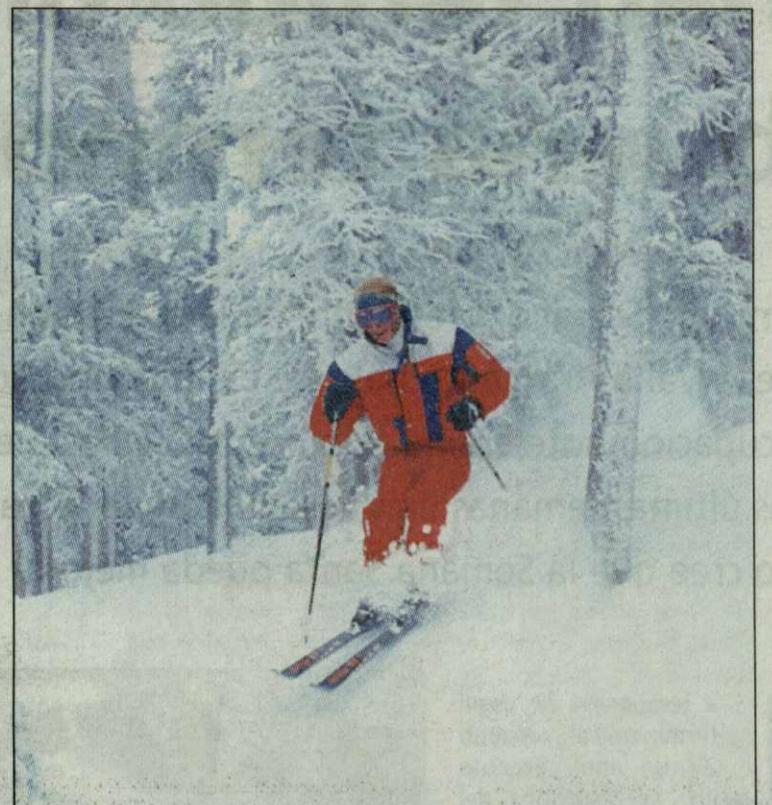
Contraportada



Los hoteleros piden la regulación de la oferta ante la caída de márgenes

## Balance de temporada en el valle

PÁGINAS 2-3



### SUMARIO

**5** Novedades en la temporada de pesca  
El periodo de la modalidad de pesca intensiva se ha ampliado

**6-7**

Guía para disfrutar la noche en la Val



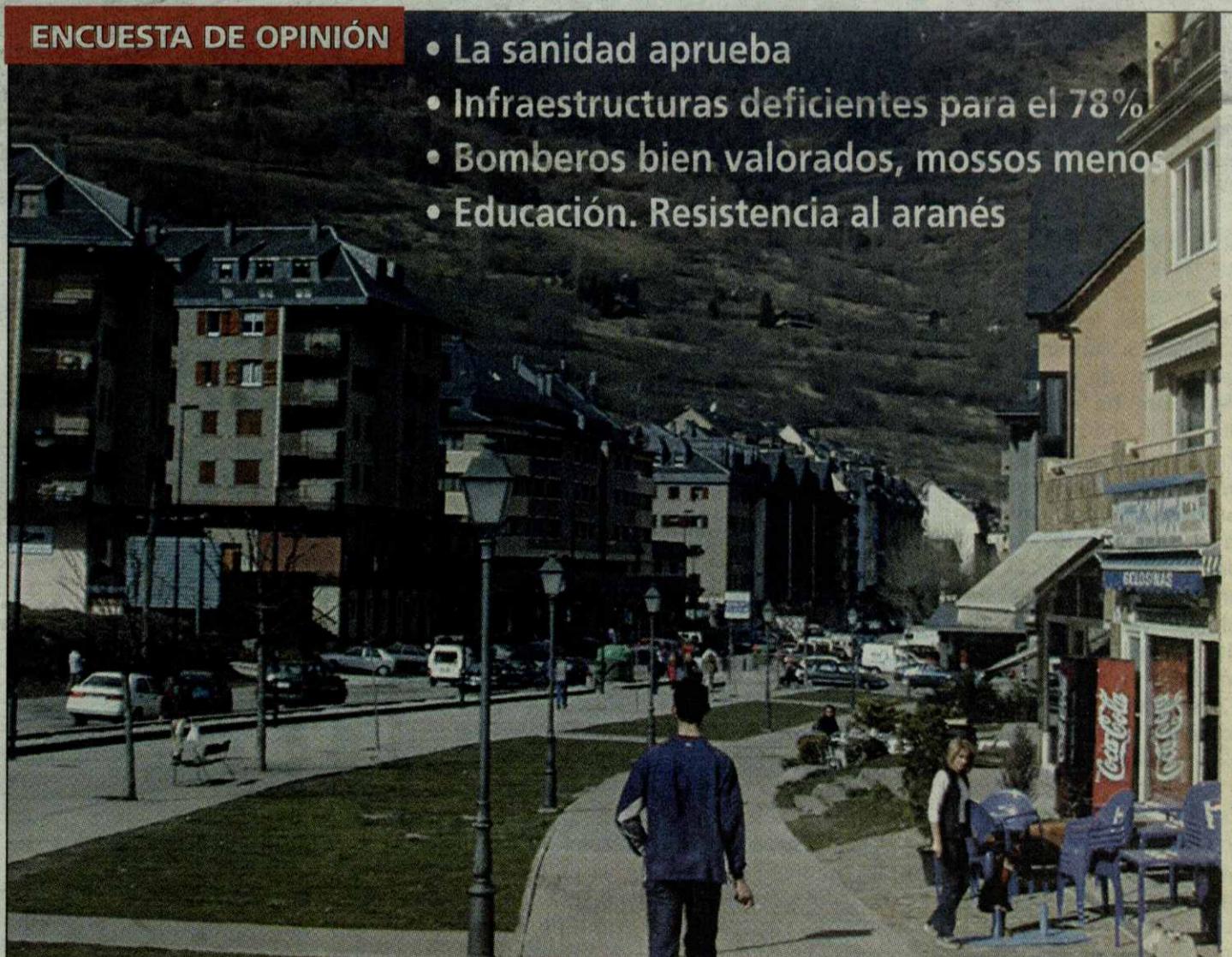
Bar Elurra en Vielha.

Vielha, Artiès y Baqueira son tres referencias que hay que tener en cuenta para pasar una noche de fiesta en Aran

**10** Nuevas viviendas sociales en Artiès

El alcalde del Naut Aran espera que estén listas para verano

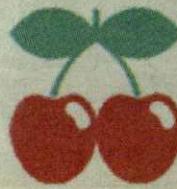
### ENCUESTA DE OPINIÓN



#### Los araneses opinan

Infraestructuras, sanidad, educación y seguridad son los grandes temas sobre los que los araneses han opinado en la primera sondeo de opinión llevada a cabo por Arán Información. Primero de una serie de informes basados en pulsar la opinión de los araneses sobre cuestiones importantes cuyos resultados globales avanzamos en esta edición y que tendrá su continuidad en mayo con la publicación de la valoración de los líderes políticos del Valle y de Cataluña.

PÁGINA 4

**PACBAR®**  
Baqueira-Beret

The Best House Club.  
Dj's, Performances & Partys  
Abierto de miércoles a sábados. 23h.



**Tiffany's**, desde 1971.

Sesiones de lujo a 1500 metros.

Abierto todos los días a partir de las 23h.  
Baqueira-Beret.

## TEMPORADA DE INVIERNO

Las estaciones de esquí cerrarán el próximo 27 de abril

# Los hoteleros no han tenido una buena temporada

Antonio Serrano, presidente de la asociación de hoteleros de la Val d'Aran hace balance de la temporada. Aunque la ocupación hotelera ha sido aceptable hasta el 19 de marzo, las últimas semanas han desequilibrado la balanza. Serrano no cree que la Semana Santa pueda mejorar el resultado

**L**a temporada de esquí terminará el próximo 27 de abril, excepto en la estación del Port Ainé, que lo hará el 4 de mayo. Por ello, en la Val d'Aran ya comienzan a hacer números para saber cómo ha ido durante estos meses de invierno, esenciales para la vida de cuantos habitan en esta zona del Pirineo leridano.

Antonio Serrano, presidente de la asociación de hoteleros de la Val d'Aran, es una de las personas que se dedican en estas fechas a hacer balance: "Si terminara hoy la temporada, podríamos decir que ha sido mala", afirma. Sin embargo, hay que matizar esta afirmación. "La temporada fue aceptable hasta san José, aunque la ocupación era un 10 por ciento inferior al año anterior. Durante las tres últimas semanas, la media de ocupación hotelera ha rondado entre el 10 y el 12 por ciento, por lo que el cómputo general es malo", explica Serrano.

Entre las causas de este descenso podría apuntarse las condiciones meteorológicas, que este año han sido variadas. Las fuertes nevadas de este invierno dificultaron en algunos casos los accesos a las pistas de esquí. El problema ha sido otro durante las últimas semanas: las altas temperaturas diurnas registradas han provocado una peor calidad de la nieve, que todavía se mantiene con unos espesores de entre 90 y 280 centímetros en la estación de Baqueira Beret.

Por tanto, aunque durante las vacaciones de Semana Santa se acerque mucha gente al valle a aprovechar el fin del invierno, este número

"será el normal. Cuando se pierde una semana, ya no se recupera", sentencia el presidente de la asociación hotelera. Por su parte, el director del patronato de Turismo de la Diputación de Lleida, Xavier Moncayo, afirmó, a un mes del fin de temporada, que la previsión es que se va a superar el 1,3 millones de forfaits que se pronosticaron en el mes de diciembre. La campaña de esquí nórdico ha sido superior a la pasada, aunque las tormentas que en enero cerraron accesos a algunos complejos pueden afectar en el recuento final de resultados para el esquí alpino.

## NUEVAS PLAZAS

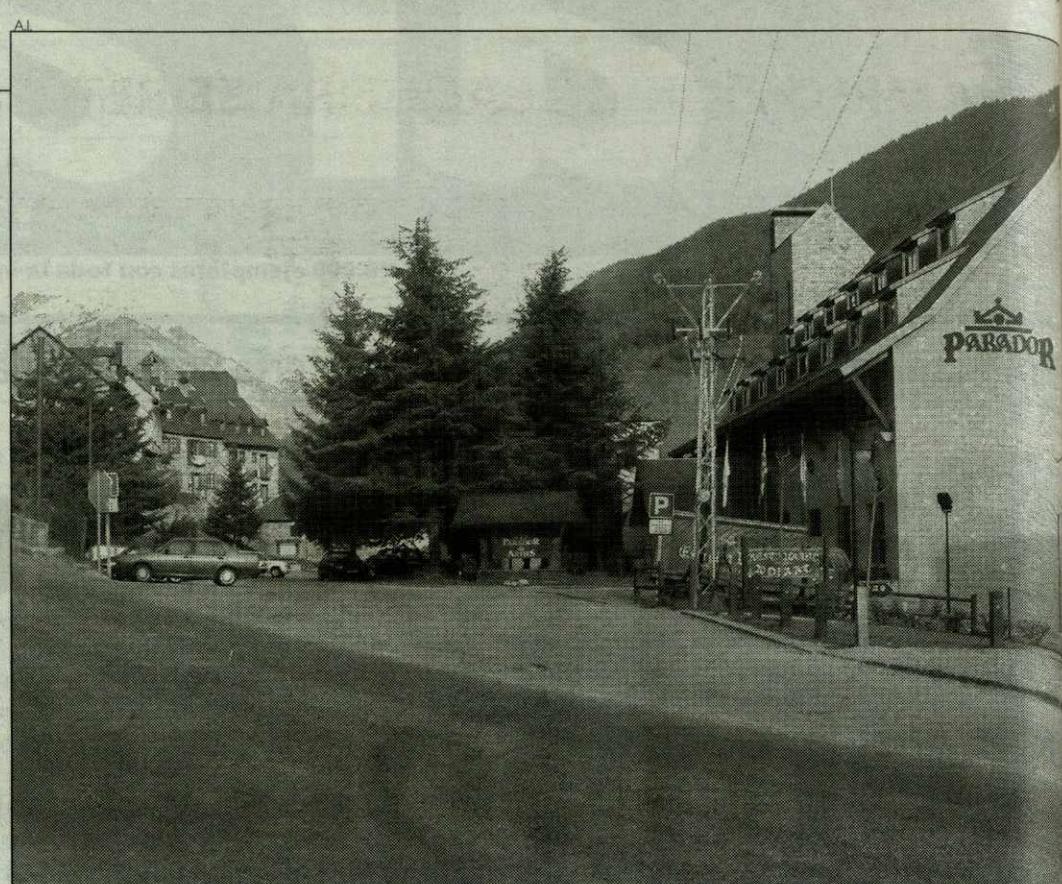
La creación de nuevas

plazas hoteleras y no hoteleras (segundas residencias) no es bien recibida por parte de los trabajadores del sector hotelero. El nivel de clientela ya es muy alto y el número de personas que se acercan al valle no aumenta.

Por tanto, quien adquiere una casa como segunda residencia es un cliente perdido, ya que antes ocupaba una plaza hotelera.

Sin embargo, hay que especificar que éste no es un problema específico de la Val d'Aran. "En toda España hay un incremento desmesurado de plazas hoteleras", explica Antonio Serrano.

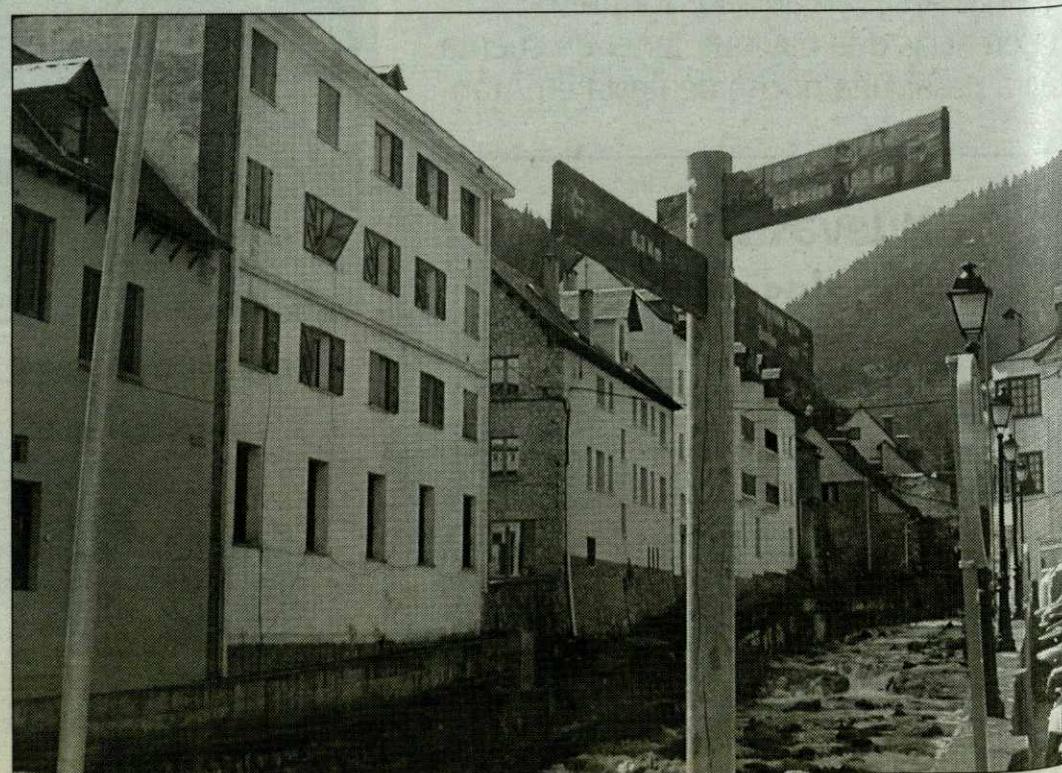
Por este motivo, Serrano reconoce que el sector intenta "presionar para que no se



El incremento de nuevos alojamientos en el valle se ve con inquietud.



El balance de la temporada de esquí, que finaliza el 27 de abril, no ha sido muy positivo para el sector hotelero.



Pesca y senderos son otros atractivos turísticos del valle.

## TEMPORADA DE INVIERNO

## LA AMPLIACIÓN DE BAQUEIRA SE RETOMA EN MAYO

Una vez termine la temporada de esquí, el próximo 27 de abril, la empresa Baqueira Beret S.A. piensa retomar los trabajos de ampliación de la estación hacia la zona del Pallars Sobirà.

En una primera fase, se instalarán tres telesillas en el municipio de Alt Aneu, que darán capacidad para dos mil esquiadores. Dos de ellas son de nueva fabricación, mientras que la tercera se trasladará desde Bonaigua y se modernizará. La intención es finalizar los trabajos de esta primera fase en el mes de octubre de 2003, para poder ponerlos en funcionamiento a comienzos de la próxima temporada.

Otro de los trabajos que se van a realizar en Baqueira Beret va a ser la construcción de un parking subterráneo en Baqueira.



**construya más, ya que la creación de nuevas plazas es malo".**

Respecto a la posible ampliación de la estación de esquí de Baqueira Beret, Serrano muestra su total conformidad: "Es bueno porque supone una mejora del servicio y la atención al cliente".

## COMUNICACIONES

Un tema de continua preocupación es el de las comunicaciones. En temporada alta suele haber atascos para entrar y salir de las estaciones de esquí, especialmente si, como ha pasado este invierno, las fuertes nevadas colapsan las carreteras.

Desde el sector hotelero, el problema no es poseer una mejor o peor vía, sino de que todo el mundo intenta acceder al mismo sitio a la misma hora: no existe un acceso escalonado.

La solución a este problema sería, según Antonio Serrano, "mejorar los accesos desde los pueblos del valle hasta

la estación de esquí", a través de un transporte rápido y eficaz. Una segunda solución a este problema, aportada por Serrano, es la ampliación de las zonas de aparcamiento para evitar embotellamientos al entrar en ellos.

ARAN INFORMACIÓN

## nuestros breves

## En el valle de Aran se intenta prevenir la prematura muerte de los rebecos

La Val d'Aran está tomando medidas preventivas para evitar que los rebecos que habitan en esta zona no se vean afectados por la epidemia que está matando a varios de estos cérvidos en el Pallars Sobirà, concretamente en la Vall Ferrera y en la Vall de Cardós, así como en la región francesa de l'Ariège. La causa de la muerte de estos rebecos se debe a un virus que les provoca la muerte fulminante desde el año 2001, pero que no es transmisible ni al hombre ni a otros animales.

La proximidad de estos lugares a la Val d'Aran que, de momento no ha sufrido ninguna baja de rebecho, ha incentivado que el Consell tomara medidas con el objetivo de evitar que penetre en su territorio y provoque bajas en esta especie. En la Val existen un total de dos mil 400 ejemplares que se suman a los 10 mil 600 que habitan en el Pirineo catalán. En todo el Pirineo, contando el español, el francés y el andorrano, se calcula que la población asciende a 53 mil rebecos.

Entre las medidas que se han tomado, según informó Xavier Marco, responsable de Medio Ambiente del Consell Generau, se ha reforzado el control sanitario sobre los rebecos, extrayendo muestras de sangre y de diferentes órganos para comprobar su estado de salud y certificar que no padecen ningún tipo de trastorno.

A.I.

Alquiler y venta de:  
> VHS  
> DVD  
> Video-Juegos



Ctra. de Gausac (Edif. Val D'Arán)  
25530 Vielha Tel: 973 641 131

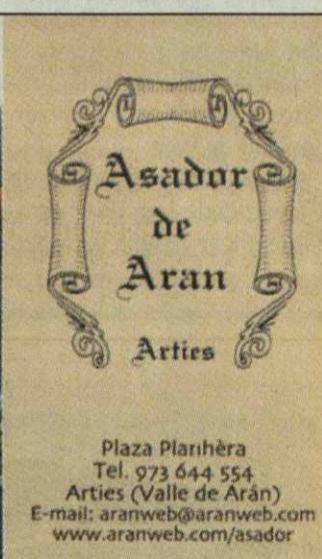
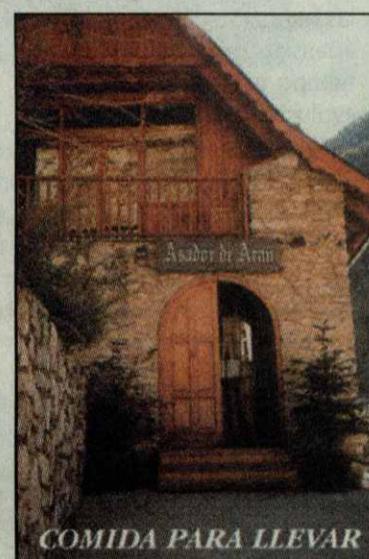
ALQUILo APARTAMENTO  
2/4 PAX.  
629 409 656

REFUGI JULI ARNALOT

Excursions tà Montgarri

Garnes a la brasa

C/Dehors, n.º 1 25598 Montgarri. Tel. 608 998 436



José Iglesias Costa

Falleció el viernes 28 de marzo de 2003, a los 86 años de edad, en la localidad ribagorzana de Bonansa.

**GIL**  
GIL Y SUBIRÀ CONSULTING, S.L.  
CORREDURIA D'ASSEGURANCES  
FISCAL COMPTABLE I LABORAL  
GESTIONS ADMINISTRATIVES

AVGDA. ALCALDE CALBETÓ, 2  
TELÉFON 973 643 003 - FAX 973 640612  
25530 VIELHA  
www.aranweb.com/gil - gilsu@interbook.net

Visite nuestra amplia exposición

Hnos. Angulo S.L.

Avda. Pirineos 54  
Tel 974 311 877 • Fax 974 313 907  
BARBASTRO

**INFORME 1** Encuesta de opinión en la Val d'Aran sobre temas importantes

# Los araneses, expectantes

La proximidad de las elecciones y el hecho coincidente de que Aran Información cumpla una año de vida son motivos más que suficientes para iniciar una serie de informes que indiquen tendencias y muestren de forma estadística la opinión de los araneses sobre los principales temas sociales, políticos y económicos que son de su interés. Los datos que vamos a mostrar a través de dos completos informes son al fin y al cabo resultados estadísticos y –aunque con un margen de error asumible– muestran la valoración y tendencias de opinión de cuantos viven en Aran. Un segundo informe electoral sobre la valoración de los líderes políticos en el valle, catalanes y nacionales cerrará esta primera serie de informes de Aran Información.

**L**a seguridad ciudadana, educación, infraestructuras y sanidad son aspectos fundamentales para conocer el grado de satisfacción de una sociedad. Aran no es diferente en este sentido, por lo que, en la primera encuesta pública que se realiza en el valle sobre opinión, los resultados no dejan cuanto menos de ser sorprendentes. Empresas, partidos políticos y otras organizaciones utilizan la encuesta habitualmente para conocer tendencias, valoración de productos y personas, y también intención de voto.

La encuesta y el sondeo de opinión pueden ser una herramienta eficaz en una sociedad

como la aranesa que aunque no sea similar a las grandes muestras que se manejan en este tipo de estadísticas, si va a permitir a las administraciones y las personas conocer el sentir de sus vecinos.

Los resultados de este primer sondeo de opinión tienen también un objetivo, conocer la evolución de la opinión aranesa. Estos primeros resultados son cuanto menos indicativos de una situación, la realización de posteriores análisis y encuestas en el tiempo nos permitirán fijar la evolución y las tendencias.

El uso de la encuesta telefónica ha originado que en los resultados aparezcan porcentajes importantes de opinión

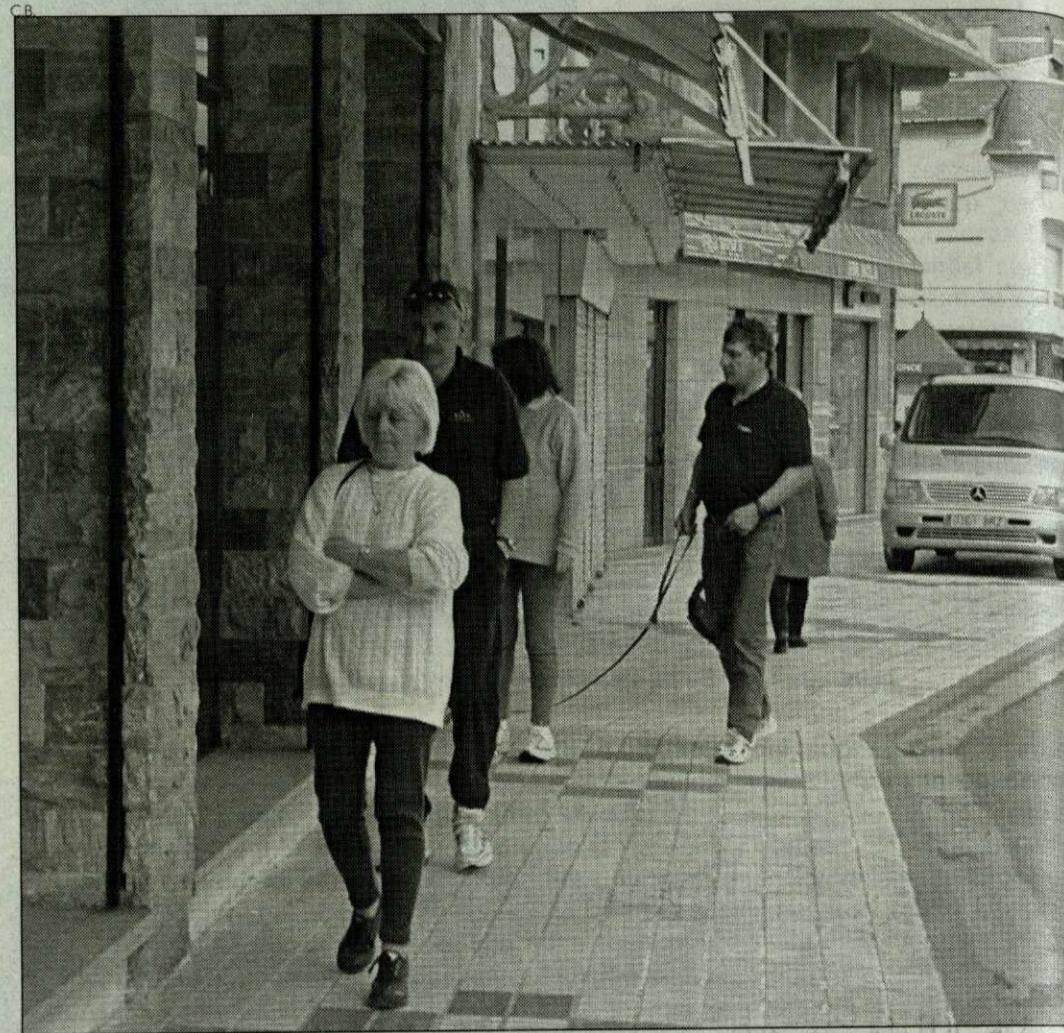
## fichatecnica

**Tipo de encuesta:** Telefónica  
**Universo:** 6.000 individuos  
**Muestra:** 200 individuos  
**Fechas encuesta:** del 3 al 13 de marzo de 2003  
**Margen de error:** +5%  
**Empresa encuestadora:** Planning Comunicación

de segundos residentes.

En cuanto al análisis –como podrá verse en los primeros resultados– aparece un grupo de población con inquietud sobre aspectos como la educación y la seguridad, la sanidad salva la nota y en las infraestructuras el suspenso es categórico.

A.I.



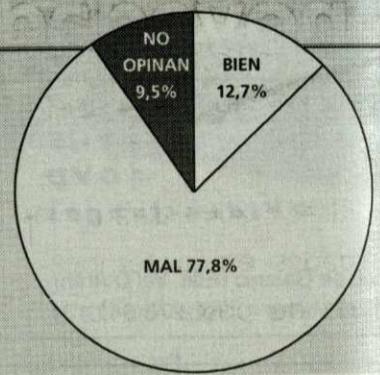
La población aranesa manifiesta su opinión frente a los grandes temas.

## los resultados

### Infraestructuras

#### El 77,8% cree que son malas

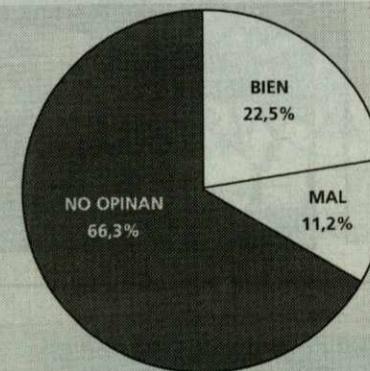
Las incidencias de los últimos meses han motivado un especial interés por la situación de las infraestructuras. El principal grupo de descontento tiene su origen en la situación del Eje Vielha Baqueira, aunque también en la carretera de Vielha a Les existe inquietud por el importante tráfico que soporta la ruta. El grupo de satisfechos en este apartado es muy bajo.



### Seguridad

#### Los bomberos mejor valorados

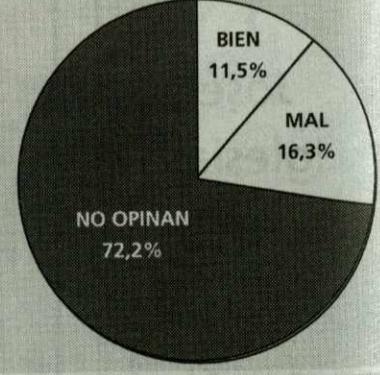
Aunque el concepto de seguridad es percibido por la población bajo diferentes esquemas, en los resultados globales se destaca el cariño de los araneses hacia el cuerpo de bomberos e incluso otros cuerpos de seguridad, lo que sube la nota global. La valoración de la policía autónoma muestra una gran bolsa de indecisos y un porcentaje a tener en cuenta de descontentos.



### Educación

#### Obras necesarias y mejora

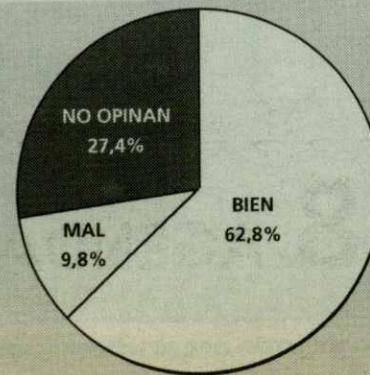
La educación afecta directamente al grupo de araneses con hijos en edad escolar, pero de igual forma la percepción de este servicio es compartida en la familia. Llama la atención el importante grupo de indecisión en este apartado y la escasa valoración positiva del conjunto. En cuanto al aranés se considera tanto por un grupo de araneses como por los trabajadores estacionales como una barrera para fijar población. El valle crea más de 1.000 empleos estacionales.



### Sanidad

#### Satisfacción general

La percepción de la sanidad es la mejor valorada del conjunto de factores analizados. El resultado es el fruto de la valoración que hacen quienes han tenido contacto con el servicio. En cuanto a población, la de mayor edad es la que mejor valora el servicio, siendo los jóvenes los que muestran mayor indiferencia ante el mismo.



# PROPIRINEO

5.º Certamen sobre la propiedad, el comercio y los negocios en el Pirineo

5.º Certamen sobre la propiedad, el comercio y los negocios en el Pirineo

2, 3 y 4 DE MAYO DE 2003 EN GRAUS

3 y 4 de Mayo

II JORNADAS DE ARQUITECTURA TRADICIONAL Y DE BIOCONSTRUCCIÓN

Oferta inmobiliaria, Automóvil, Maquinaria, Negocios, Oferta Turística y otras iniciativas económicas

Recinto Ferial de EXPORIBAGORZA - Entidad Ferial de Graus  
Una iniciativa del Excmo. Ayuntamiento de Graus - Plaza de España, 15 • 22 430 GRAUS (Huesca)  
Tel. 974 540 002 - Fax: 974 546 002  
E-mail: ayto.graus@aragob.es • graus@turismograus.com • www.propirineo.com

## DEPORTES



### La Val d'Aran pesca una temporada de novedades

El año 2003 trae novedades en la temporada de pesca en la Val d'Aran. Cambios importantes en la expedición de cotos con la única finalidad de facilitar la práctica de su deporte favorito a todos aquellos pescadores que se acerquen hasta la Val d'Aran.

**L**os aficionados a la pesca están de enhorabuena. Ya pueden disfrutar de la nueva temporada de esta modalidad deportiva en la Val d'Aran. Además, en ella van a encontrarse con una novedad importante y agradable: la expedición de cotos se ha unificado este año y se realizará en dependencias oficiales, como puede ser la oficina de turismo de Vielha.

De este modo, como explica Ferrán Labraña, dueño de Deportes Clavería, "se pretende dar un mejor servicio". Las tiendas de material podrán continuar expedientando licencias de pesca. Sin embargo, a pesar de esta nueva medida, no se ha apreciado ni aumento ni descenso del número de peticiones realizadas, respecto a los permisos expedidos el año pasado.

Otra novedad destacable es que se ha ampliado el período de pesca intensiva, que antes comenzaba en el mes de julio. Con el nuevo cam-

bio, ya se ha iniciado la veda. Ésta se extenderá ahora desde mitad de mes de marzo hasta finalizar el mes de octubre.

En esta modalidad de pesca adquieren un valor muy importante los denominados ríos de alta montaña, como el Barradós, que, como apunta Ferrán Labraña, "son muy apreciados".

Como ocurre en otras temporadas, pescadores de otras comunidades autónomas y del extranjero se acercan hasta el río Garona y sus afluentes para la pesca de la trucha, el único pez que se captura en esta zona. Respecto a la gente que viene de otros países, su procedencia es muy variada aunque "además de la tradición francesa, cada vez acuden más ingleses y alemanes", indica Labraña.

La normativa sobre el número de capturas máximas y su tamaño tampoco ha variado con respecto a la temporada anterior. De este modo, 12 es el número de las capturas máximas, de 16 centímetros, en los

que habita en los ríos de la zona es autóctona en sus dos variantes: la de arco iris y la común. Dos son las zonas que se diferencian en la Val d'Aran. La primera recorre el territorio comprendido entre Vielha y la

ríos.

Mientras tanto, en pesca intensiva, los límites se sitúan en diez, para el mayor número de capturas permitido, con una medida de 19 centímetros.

Uno de los mayores atractivos de la pesca en este valle es que la trucha

frontera francesa; la segunda abarca el Naut Aran. El río Garona, los ríos de alta montaña y los lagos son los tres espacios en los que se desarrollan las artes de la pesca, cada uno de ellos con sus técnicas, su destreza y su dificultad.

ARAN INFORMACIÓN

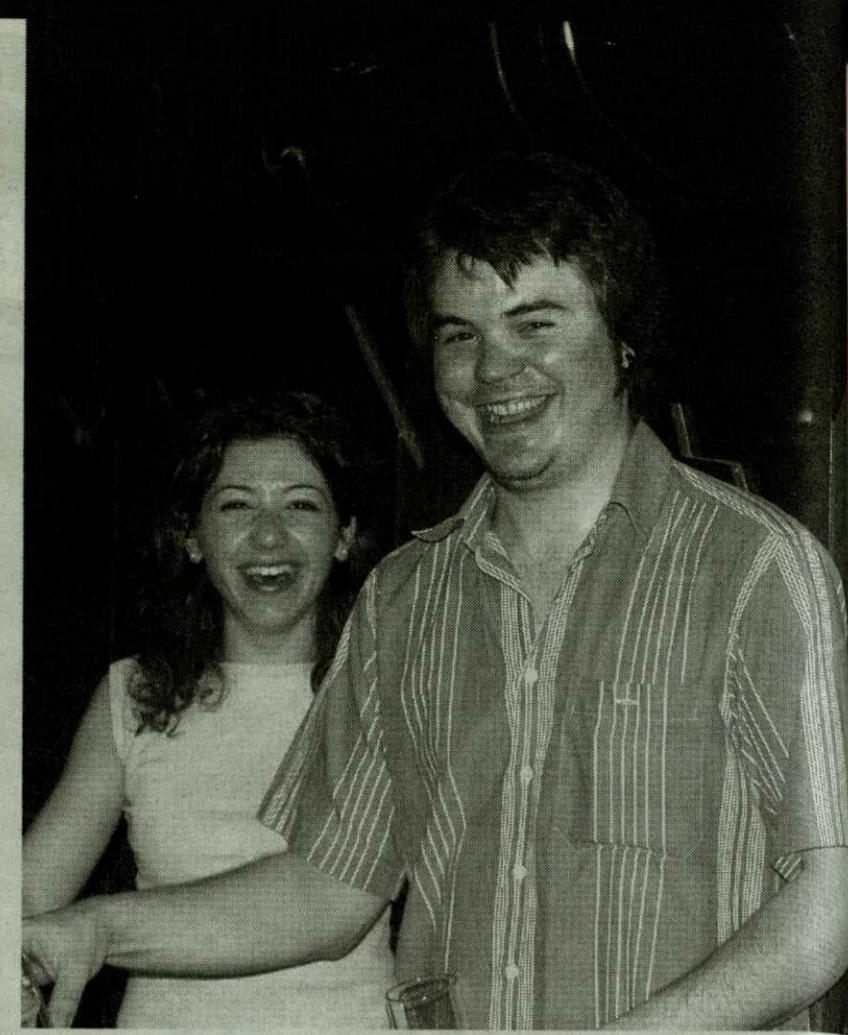


**6 y 7 LA NOCHE DE ARAN** Apuntes para disfrutar de la noche de  
Aran sin perderse • **8 AGENDA** Qué hacer

## LA NOCHE EN ARAN



La amplia pista de baile de la discoteca Elurra en uno de sus momentos más animados.



En el Elurra los camareros te brindarán su mejor sonrisa.

# Apuntes para disfrutar la noche sin perderse

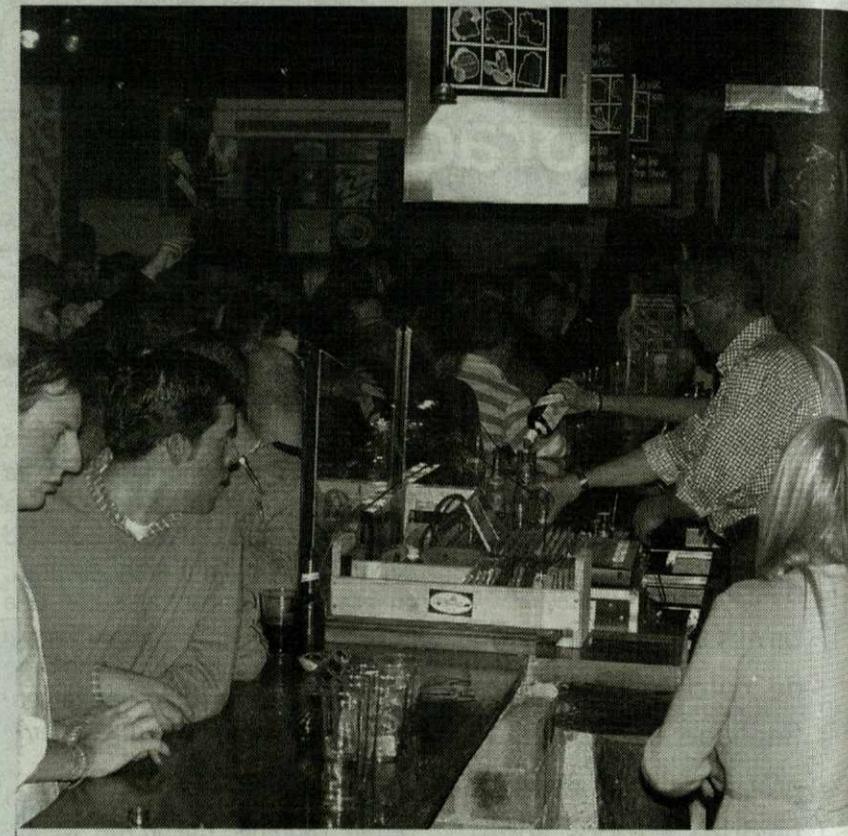
**V**ielha, Artiès y Baqueira reúnen probablemente el mejor ambiente para vivir la noche en la Val d'Aran y, es en estas localidades donde se dan cita la mayoría de los esquiadores. Si tradicionalmente los noctámbulos se desplazaban de una población a otra, en los últimos tiempos se opta por permanecer durante toda la velada en una de ellas.

En Vielha, la galería Elurra sigue resistiendo el paso del tiempo y la renovación de sus locales sigue llenando las noches de los esquiadores. Aquí se pueden encontrar diferentes ambientes: de la copa más tranquila acompañada de una partida de billar o de bolos al más puro estilo estadounidense, a la música más actual y el ambiente vibrante del pub Enigma o de Subway. El cierre de estos locales abre paso al momento para la discoteca Elurra, una clásica de la noche en todo el valle que se mantiene actual temporada tras temporada. Tres barras y una amplia pista de baile para divertirse y conversar. Un lugar perfecto para ver a todos los que interesan.

En Artiès, el local de referencia es La Luna. Cálido y acogedor, en sus plantas se dan cita un buen número de caras famosas. Ahí han acudido miembros de la Familia Real; actores, como Emilio Aragón o Belén Rueda; deportistas, como Álvaro Bultó o Juan Manuel López Iturriaga; o modelos, como Nuria March. No obstante, en Artiès los más jóvenes suelen preferir The Net o Millenium.

En el núcleo de Baqueira, a pie de pistas, también encontramos atractivas oportunidades de ocio para las noches invernales. Por su situación, estos locales están frecuentados mayoritariamente por los eventuales deportistas que disfrutan de la nieve y del sol durante el día, pero que tampoco quieren perderse parte de la noche. En Baqueira se sitúan las discotecas emblemáticas del Naut Aran: Tiffany's y Pachá. Tiffany's llena desde 1971 las noches con buen ambiente y casi cada semana organizan fiestas, el plato fuerte de Pachá, quien ofrece más música dance que su "compañera". Esta ofrece tres espacios, barra, pista y una zona "reservada" y más calmada.

FOTOGRAFÍAS: Enriq Bayón



La modernidad de Millenium atrae a la gente joven.

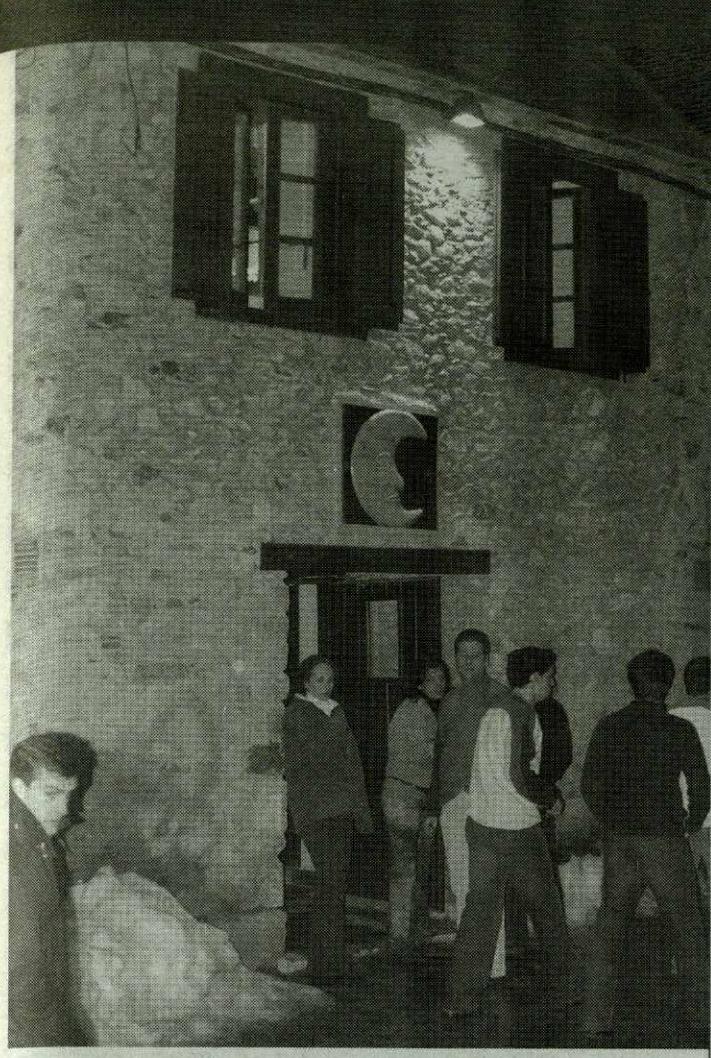
**ALQUILER DE BUNGALOWS**  
(Tipo apartamento)

**y MOBILE HOMES**

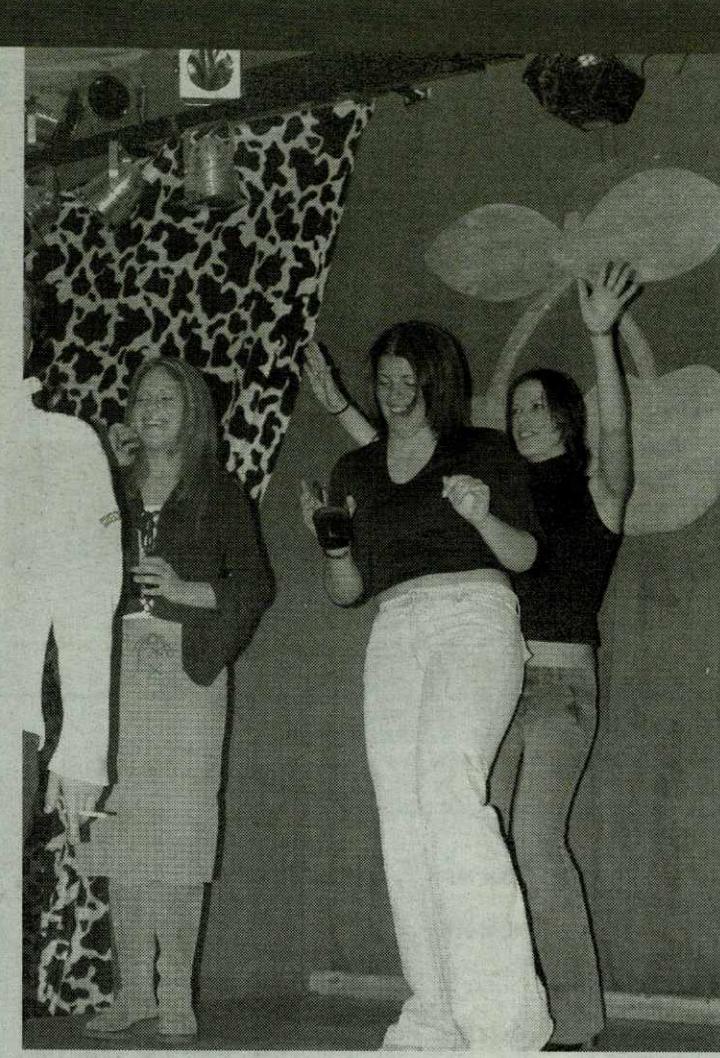
Forfait  
Caravane  
Morte

camping - bungalows

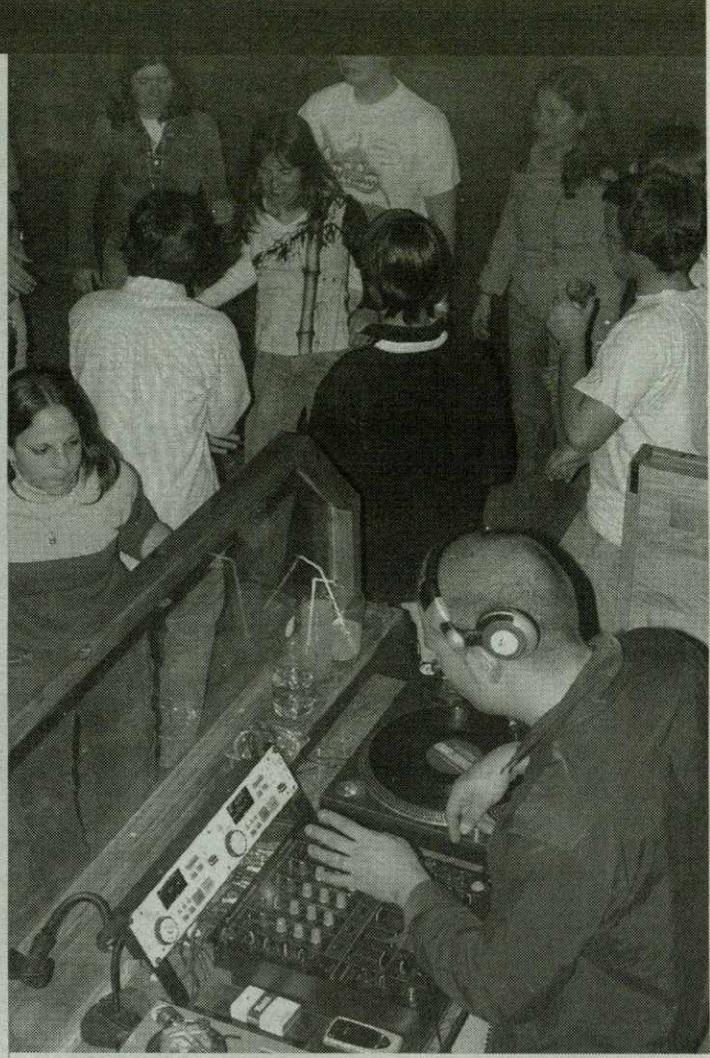
[www.aranweb.com/artigané](http://www.aranweb.com/artigané)  
[newtterra@terra.es](mailto:newtterra@terra.es)



La Luna en la localidad de Arties.



Puedes disfrutar el dance en Pachá.



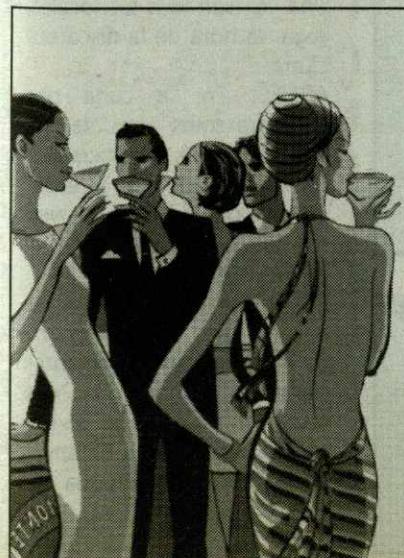
DJ Fresco pinchando en una sesión en Pachá.



La veterana Tiffany's, pub a pie de pistas, te acompaña hasta el amanecer.



Hasta tres ambientes diferentes amenizan las sesiones nocturnas en Pachá.



**quartier**  
FEDERACION & RETROMUSIC

Santa Catalina de Siena  
Pedralbes  
BCN

## LA NOCHE DEL VALLE D'ARAN



Música comercial  
rock español



La mejor música  
del momento

**PUB SALOON**  
Country, rock internacional

**PUB ELURRA II**  
Música años 80, karaoke,  
música para bailar

Centro Comercial Elurra

[www.elurra.com](http://www.elurra.com)

# que hacer

## RESTAURANTES Y BARES

### BARES

<b>ARTIÉS</b>	
BAR URTAU	
C/ Plaça Urtau, s/n	973 64 09 26
PUB ERA GRADA	
C/ Des banhs, 1	973 64 15 00
PUB MILLENIUM	
C/ Sacristia, 1	973 64 04 95
PUB LA LUNA	
C/ Major, 10	973 64 11 15
PUB THE NET	

### BAQUEIRA

DISCOTECA PACHÁ	
Parking de Baqueira	973 64 52 08
DISCOTECA TIFFANY'S	
Núcleo 1500	973 64 44 44

### BETREN

PUB BOIRA	
C. Comercial Elurra	973 64 16 35
PUB JAI ARAN	
Complejo Comercial Elurra	
PUB TXEMA	
C. Comercial Elurra	973 64 03 02

### ESCRUNHAU

BAR ETH PETIT	
C/ Santa Ana, 1	973 64 29 18

### VIELHA

BAR BASILEA	
C/ Arnals, 10	973 64 07 21
BAR ERA PLAÇA	
P. dera Glòria, s/n	973 64 02 49
BAR ETH GALIN REIAU	
C/ Major, 1	973 64 19 34
BAR PETIT BASTERET	
C/ Major, 6	973 64 07 14
BAR MUSICAL SAXO BLUE	
C/ Marrell, 7	973 64 09 71
PUB ETH CLÒT	
Plaça Serralets, 3	973 64 16 31
PUB ALABAMA	
Compl. Elurra, loc. 19	973 64 25 95
PUB SUBWAY	
Compl. Elurra, loc. 12	973 64 25 95
PUB ENIGMA	
C. Com. Elurra	973 64 25 28
DISCOTECA ELURRA (local)	
C. Com. Elurra	973 64 03 02

### RESTAURANTES

#### ARROS

EL RACONET	
Crestahera, 3	973 64 17 30
BORDA JUANÓN	
C. del Barrado, s/n	973 64 10 05

#### ARTIES

ASADOR DE ARAN	
Plaça Planhèra, s/n	973 64 45 54
BINIARAN	
Dera Hont, 2	973 64 10 58
CASA IRENE	
Mayor, 4	973 64 43 64
ETH TARO	
Carretera, 1	973 64 25 58
MOZART	
Pleta d' Arties	973 64 14 85
MONTARTO	
Ctra. de Baqueira, s/n	973 64 44 23

Una gran variedad de comida italiana y mediterránea.

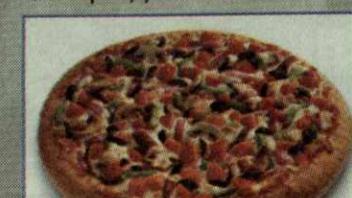
# ROCARD

EL PARAÍSO DE LA PRODUCCIÓN  
ARTESANAL ESPAÑOLA

AL SERVICIO DE LA CASA, DEL JARDÍN, DE LA DECORACIÓN,  
DEL REGALO Y DE LOS RECUERDOS

ABIERTO TODOS LOS DÍAS DE 9 A 20 h.

Ctra. de Francia LES (Val d'Aran) • Tel. 00 34 973 648 053 - Fax: 00 34 973 647 269 • rocard@arrakis.es



Una gran variedad de comida italiana y mediterránea.

### MESÓN CASA BENITO

Mayor, 6

973 64 11 54

### ESCRUNHAU

CAMPANETA

San Pedro, 8

973 64 15 20

### CASA ESTAMPA

Sorlaus, 9

973 64 00 48

### CASA TURNAY

C/ San Sebastià, s/n

973 64 02 92

### DAKOTA

C/ San Sebastià, s/n

973 64 02 92

### VIELHA

BASTERET

Mayor, 6

973 64 07 14

### CREPERIA ETH HURAT

P. de la Libertad, 14

973 64 02 10

### VILAC

CASA JULIANA

Del Mont, s/n

973 64 04 08

### BOCA SUR DEL TUNEL

REFUGIO SAN NICOLAU

Boca Sur del Tunel, s/n

973 69 70 52

### LO QUE NO DEBE PERDERSE

Comida joven en el mejor ambiente après-ski.

### DETH GORMAN

Metdia, 8

973 64 05 45

### EL DUENDE

Plaza Coto Marzo

973 64 20 36

### ERA COQUELA

Avda. Garona, 19

973 64 29 15

### ERA LUCANA

Ctra. Francia

973 64 17 79

### GAROS

EL ROSTIDOR

C. Vilagors - C., s/n

973 64 12 50

### EL NIU

Del Pont, 1

973 64 14 06

### ESPLEIEUS

C. de Baqueira, s/n

973 64 04 85

### GESSA

CASA RUFUS

San Jaime, 8-10

973 64 52 46

### LES

TALABART

Des Banhs, 1

973 64 80 11

### JUAN CANEJAN

Sant Jaume, 27

973 64 80 31

### MONTGARRI

REFUGI JULI ARNALOT

Dehors, 1

608 99 84 36

### PONT D'ARROS

CAL MANEL

C. de Francia, k.174

973 64 11 68

### PEÑA

Ctra. de Francia

973 64 08 86

### SALARDÚ

BAÑOS DE TREDO

C. de Aiguamox, s/n

973 25 30 03

### ESTABLET OCCITAN

Mayor, 12

973 64 42 82

### PARADOR DE TURISMO

Ctra. del Túnel, s/n

973 64 01 00

### PIZZERÍA PAPA

Pas d' Arro, 5 bajos

973 64 16 32

### SERRANO



Toda la fuerza y el encanto del turismo de interior están esperándote en Aragón. ARAGÓN. Fuerza Interior.

Turismo  
de Aragón

aragón  
Fuerza Interior

GOBIERNO  
DE ARAGÓN

El Ayuntamiento del Naut Arán planea construir más, debido a la gran demanda

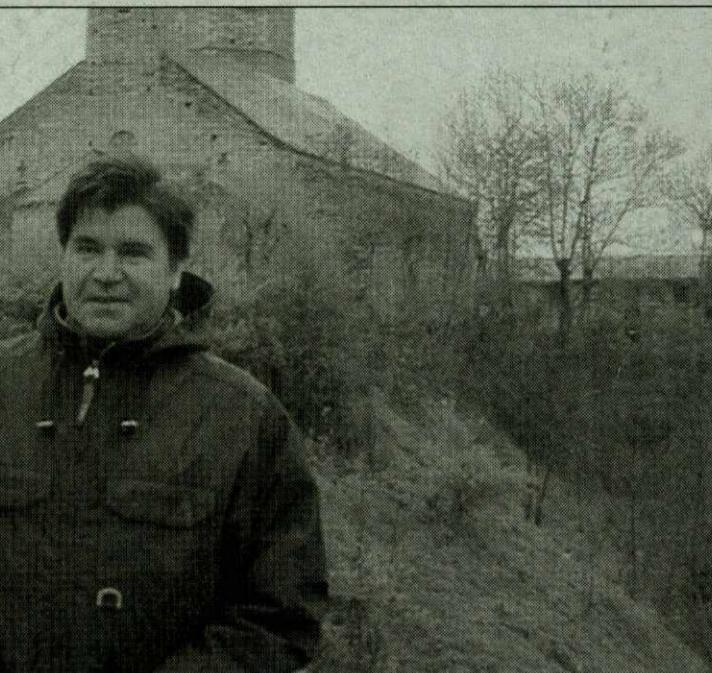
# Antes de verano estarán listas las viviendas sociales

**E**speremos que para verano ya puedan ocuparse las viviendas sociales en Arties". Ésta es la previsión de Víctor León, alcalde del Naut Arán, para los dos bloques de 18 viviendas sociales que se están ultimando en estos momentos.

El Ayuntamiento del Naut Arán se está ocupando ahora, como así figuraba en el convenio firmado, de la urbanización del terreno que cedió la localidad de Arties. Un documento que también planeaba otras actuaciones en la red de desagües, en el sistema de alumbramiento, crear una zona ajardinada y otra de apartamentos.

"Calculo que nos llevará unos dos meses", especifica León. Más tarde, será la empresa Incasol, que depende del Gobierno catalán, quien abrirá el plazo de inscripción para la adjudicación pública.

Es necesario aclarar que las alrededor de 40 personas que ya se inscribieron en un primer momento deberán volver a hacerlo si es que todavía están interesadas. La lista inicial sólo



El alcalde de Naut Arán confía en disponer en verano de viviendas sociales.

sirvió para investigar cuál era la demanda que existía acerca de las viviendas de protección oficial. El alcalde del Naut Arán pide que no haya "preocupación porque habrá una sesión informativa". La información pertinente la ofrecerá un responsable de Incasol, quien expondrá a los interesados todos los datos

acerca de los precios, las ayudas a las que pueden acceder, cómo pueden conseguir una de ellas y todas aquellas dudas que le planteen los asistentes. Lo que parece claro es que las viviendas que se han construido no van a ser suficientes "porque hay muchos jóvenes y trabajadores", apunta el alcalde. La corporación

municipal ya está negociando la adquisición de nuevos terrenos para poder aportar nuevos pisos a los interesados. Sin embargo, esta tarea no va a ser sencilla ya que la zona de montaña dificulta que se puedan encontrar terrenos aptos para iniciar la construcción.

A.I.

## los carnavales

### Buen sabor del carnaval de Vielha

Los carnavales de Vielha constituyeron todo un éxito, y no sólo de público, porque la participación de los vecinos y visitantes de la localidad fue muy intensa. El Ayuntamiento de la población se mostró muy satisfecho por cómo se habían desarrollado esas jornadas festivas. En ellas se pudieron contemplar disfraces de todos los modelos y personas.



### DESEAMOS ALQUILAR APARTAMENTOS

CON DESTINO A NUESTROS CLIENTES DE PORTUGAL  
SEMANA, QUINCENA O TIEMPO A CONVENIR

CONTACTAR: PANEGARA S.A.

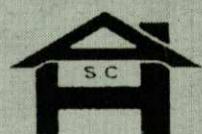
TEL: (351) 213832937

FAX (351) 213870744

filomena-3@hotmail.com  
dpto.comercial@panegara.pt

Av. Eng. Duarte Pacheco, Torre 2, 8º Sala 7. 1070-102 Lisboa

### HOUSE - ARAN



INMOBILIARIA

### LIMPIEZAS Y SERVICIOS DEL HOGAR

Pas d'Arro, 25 bajos - Local 1  
25530 VIELHA - Val d'Aran  
Telf.: 973 641 522  
Telf.-Fax: 973 641 852

### SAPPORO abestany

FELICES FIESTAS  
Su Inmobiliaria amiga  
Sapporo - Edificio Pradets - Tel. 973 640 891  
Telefax: 973 640 376 - 25530 VIELHA  
sapporo@interbook.net

### BODYSPORT

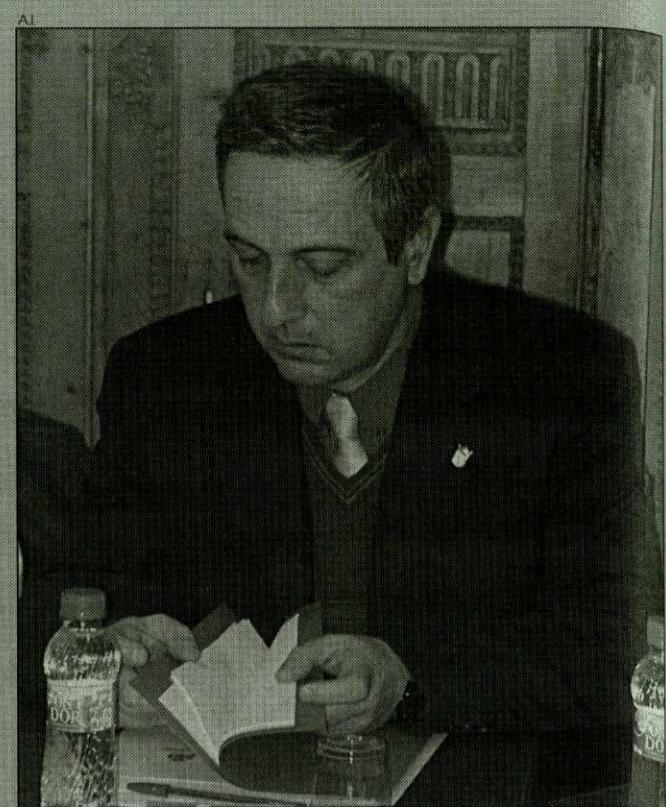
Aptos. SAPPORO II - Tel. 973 640 444 - 25530 VIELLA (Val d'Aran)

### Casa "Don Geppetto"



Avda Pas d'Arro, 25 Local 5  
25530 VIELHA (Lleida)  
Tel: 64 28 90

## nuestrosbreves



El alcalde de Les, Emili Medà.

Para la piscifactoría de Les

### El gas llegará a través de Francia

La piscifactoría Garona Verda de Les se abastecerá en breve con gas procedente de una nueva planta ubicada en Bilbao. Hasta ahora, la energía que esta empresa consume procede de Barcelona. Esta materia se transporta en camiones por autopista hasta Lérida y desde allí hasta Les por la carretera N-230, atravesando en túnel de Vielha hasta el valle de Arán. "La psicosis levantada por el transporte de materiales peligrosos por carretera ha propiciado que hayamos propuesto efectuar la traída de gas desde Bilbao por las carreteras francesas, evitando pasar por el valle de Arán", explica Emili Medà, alcalde de Les.

La importancia de la piscifactoría en la zona, que genera 18 puestos de trabajo fijos y seguros durante todo el año, hace suponer que interesaría instalar en Les el gas ciudad en red. De momento, esta es la única localidad de la Val d'Aran que se beneficia de energía proveniente del gas propano. Una planta francesa situada a tan solo 14 kilómetros de Les permitiría el acceso al gas en red sin mayor problema a través de los Pirineos, aunque "primero tendrá que liberalizarse el sector a nivel europeo", concreta Medà.

Por otra parte, la Generalitat ha abierto expediente a Garona Verda por no cumplir con el contrato de cogeneración de energía que le obligaba a producir 200 toneladas de filete de perca al año. Parece, sin embargo, que la producción sólo alcanza las 15,57 toneladas (un 2,6 por ciento de lo pactado).

ARÁN

# ¡Vive la Primavera!

**Val d'Aran,**  
un destino a descubrir



Turisme Val d'Aran.  
Carretera de Gausac, 1. Edifici Val d'Aran.  
25530 Vielha  
Tel. 973 640 688. Fax: 973 643 060  
e-mail: torisme@aran.org

[www.aran.org](http://www.aran.org)

Conselh Generau d'Aran



El Govern ha dado luz verde al nuevo órgano, aunque la oposición al Consell pidió una demora

# La Val d'Aran tendrá una comisión de urbanismo

**E**l Govern de Catalunya ya ha aprobado el decreto que permitirá el comienzo de la andadura de una comisión de urbanismo de la Val d'Aran que va a analizar, debatir y resolver cualquier proyecto presentado por particulares e instituciones. El Síndic Carlos Barrera manifestó que esta comisión, en la que habrá representantes del Consell, de todos los ayuntamientos de la Val, de la Generalitat y del Estado, "es un reconocimiento más a un hecho específico".

La sede de la nueva comisión de urbanismo se ubicará en Vielha y el objetivo es "acercar la administración al territorio en consulta y apoyo técnico", así como "evitar proyectos contrarios a las normas subsidiarias", según explica Barrera.

Este órgano puede significar un primer paso para la asunción de las competencias de urbanismo por parte de la Val d'Aran, competencias que podrían asumir si en la próxima comisión de traspaso del Consell y la Generalitat se acordara la creación de una Oficina Técnica de Apo-

yo Urbanístico, para lo que haría falta un presupuesto de aproximadamente 240 mil euros anuales.

La función de esta oficina sería asesorar en temas urbanísticos a los municipios. "No tendrá capacidad para crear normativas, pero sí para aplicar las existentes", especifica Barrera.

## REACCIONES

La creación de esta comisión de urbanismo ha levantado cierta polémica. Días antes de la aprobación del decreto para su constitución, el secretario general de Unitat d'Aran, Paco Boya, solicitó que se retrasara esta decisión mientras no hubiera consenso y se celebrara "un pleno específico en el Consell General, donde las diferentes fuerzas políticas puedan manifestar sus posiciones respecto a esta cuestión".

Paco Boya, oposición en el Consell, manifestó que "Unitat d'Aran se muestra favorable al traspaso de competencias siempre y cuando sea a través de un proceso transparente, con



La nueva comisión de urbanismo acercará la administración a la ciudadanía.

debate y participación de los grupos políticos e instituciones aranesas".

Boya también declaró que "resulta indigno y antidemocrático que en una cuestión tan importante

como es el urbanismo para el valle d'Aran, sea objeto de negociaciones secretas y escondidas del debate político".

El Síndic criticó esta postura y dijo que se trataba

de "un error garrafal de alguien que se ha pasado la legislatura en Barcelona y ahora aterriza en Arán", refiriéndose a Boya.

ARAN INFORMACIÓN

El club aranés cosechó varios éxitos a principios de marzo

## El CAEI, todo un experto en esquí alpino infantil

**E**l fin de semana del 8 y 9 de marzo fue intenso en cuanto a campeonatos de esquí. El sábado 8, en Baqueira Beret se celebró una nueva edición del trofeo "Amics de Montgarri", en supergigante, organizado por el Club Aranés d'Esports d'Ivèrn (CAEI) y que reunió a 325 participantes de clubes de toda Catalunya y algunos de las federaciones aragonesa y vasca.

El CAEI se llevó cuatro premios; CANMC y ECC se llevaron dos cada uno,

mientras que un sólo premio recayó en los clubes LMEC, SCC, en el aragonés CP Mayencos y en el vasco Promo Sport. Todos los trofeos se repartieron en Tredòs, en el transcurso de una fiesta infantil con chocolatada y grupo de animación.

El mismo fin de semana se desarrolló en la estación de Porté-Puymorens el campeonato de Catalunya de esquí alpino infantil. La buena temporada que está llevando el Club Aranés,

del que no hay que olvidar a sus directores May Peus, Cristóbal Calzado y Anna Geli, se vio patente en los 12 podios que consiguió este club con 22 participantes.

Tanto en el slalom del sábado como en el gigante del domingo se llevaron buenas posiciones Paula Tost, María Munguia, Sico Fernández, Oscar Garí, Antoni Portas, Marta Palau, Paul Cuesta y Raquel Albuquerque.

ARAN INFORMACIÓN



El Club aranés de Sports d'Ivèrn cosechó numerosos éxitos a principios de marzo.

**Habitat Espacis**  
Asesoría y gestión inmobiliaria  
[www.habitataran.com](http://www.habitataran.com)  
Plaza del Col. Març, 3 - 25510 VIELHA (detrás iglesia)  
Tels. 973 64 26 25

**Jonerik**  
VAL D'ARAN Betren Vielha  
LAUARIA - BUGADERIA  
NETEJA EN SEC - PRESSING  
LAVANDERIA - TINTORERIA  
Abierto todo el año  
LABORABLES DE 8 A 8 h. / FESTIVOS DE 9 A 2 h.

**ARAN SERVICE**  
SU INMOBILIARIA EN  
EL VALLE DE ARÁN  
SERVICIOS DE LIMPIEZA  
973 641 728  
C/ Aneto, 6 - 1º 3º Vielha

**Flors Floretes**  
Centre Comercial Caprabo  
Ctra. França, s/n  
25530 VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 23 45 - Fax 973 64 10 10

# TONOSyLOGOS AHORApasTODOS losMÓVILES

1. Elige el tono o logo que quieras
2. Consulta la siguiente tabla:

→ más para tu móvil en: [www.smsarena.com/arainformacion](http://www.smsarena.com/arainformacion) ¡SÓLO 1 MENSAJE! ←

## top TONOS

código:

<b>LA CANCIÓN DE EUROVISION!</b>	
Dime - Beth	dime
No me llames iluso - La Cabra Mec...	iluso
Un hombre así - Tony Santos	santos
Beautiful - Christina Aguilera	beautiful
Sing for the moment - Eminem	singfor
Not gonna get us - TATU	getus
Sk8ter boi - Avril Lavigne	skater
La fuerza de la vida - OT2	fuerza
Aserejé - Las Ketchup	asereje
Corazón latino - D.Bisbal	corala
Braveheart - B.S.O	braveheart
Bar Coyote - B.S.O	barcoyo
Lloraré las penas - D.Bisbal	llorare
Himno FC Barcelona	barcelona
Cuando tu vas - Chenoa	tuvas
Mission: Impossible - B.S.O	mission
On the move - Barthezz	onthe
Star Wars - Marcha Imperial - B.S.O	starwarp
Infected - Barthezz	infected
Disease - MatchBox	disease
He sexy lady - Shaggy	heysexy
Mola mazo - Camilo Sesto	molamazo
Spiderman - B.S.O	spiderman
Color esperanza - OT2	color
The zephyr song - Red Hot Chili...	zesong
Himno Real Madrid	realmadrid

## CHISTES en tu móvil

escoge la categoría que prefieras:

REGIONALES	ANIMALES	ADULTOS
CLÁSICOS	FEMINISTAS	ejemplo: aranjaja.adultos
MACHISTAS	PROFESIONES	

Servicio válido para todas las marcas de móviles

# CHATEA

con tu móvil  
Coge el móvil  
y envía el mensaje  
**ARANLIO al 7200**  
¡LÍATE  
con gente como tú!

Servicio válido para todas las marcas de móviles

## TONOS:

<b>NOKIA</b>	arantonio	(1)
<b>SIEMENS</b>	arantonosi	(1)
<b>ALCATEL</b>	arantonoal	(1)
<b>MOTOROLA</b>	arantonomo	(1)
<b>Sony Ericsson</b>	arantonome	(2)
<b>SAGEM</b>	arantonoer	(1)
	arantonoec	(3)
	arantonosg	(1)

## LOGOS:

aranlogo
aranlogoems
aranlogoems
aranlogoems
aranlogoems

3. Envía el mensaje que corresponda a la marca del móvil seguido de un punto y el código del tono o logo al

**7200**

consulta los modelos disponibles en este mismo anuncio

Ejemplo: si quieres el tono Aserejé para Alcatel, escribe arantonalo.alasereje y envíalo al 7200

## top LOGOS



## LOGOS EMS



Logos para Siemens, Alcatel, Sony-Ericsson y Motorola

## NOVEDADES

<b>NOVEDADES</b>	
Feel - Robbie Williams	feel
Complicated - Avril Lavigne	complica
Dirry - Christina Aguilera	dirty
What's your flava - Craig David	flava
Objection Tango - Shakira	otango
Are you in? - Incubus	incubus
Come into my... - Kylie Minogue	comeinto
Die another day - Madonna	dieano
Jenny from the block - J.Lopez	jenny
Lose yourself - Eminem	lose
Nessaja - Scooter	nessaja

## Más LOGOS



## tu HORÓSCOPO

Horóscopo - aranhoro.aries  
Amor - aranamor.tauro  
Salud - aransalu.piscis  
Dinero - arandine.virgo

Servicio válido para todas las marcas de móviles

## PIROPOS para enamorar

iLIGA! Envía la palabra ARANPIROPO al 7200  
seguida del número de teléfono del destinatario

ejemplo: aranpiropo.638123456

iNunca sabrá quién eres! (si tu noquieres...)

Servicio válido para todas las marcas de móviles

Envía la palabra ARANPREMIO al 7200  
y recibirás tu número de participación  
para ganar PREMIOS DIRECTOS:

- 1 GAME BOY Adv. si eres el participante 10.000
- 1 PLAYSTATION 2 si eres el participante 25.000
- 1 NOKIA 5510 si eres el participante 50.000

y además...

1.000 € si eres el participante que  
más mensajes ha enviado

iSorteamos 1.000 € entre todos los números  
de participación acabados en 3!  
cuantos + mensajes envies,  
+ posibilidades tendrás de ganar

## 2ª ed. RALLY SMS



**2.000 €**

Servicio válido para todas las marcas de móviles

LOGOS: ALCATEL: 311, 511, 711 - SONY-ERICSSON: T-29, T-39, T-65 - MOTOROLA: C330 - NOKIA: Modelos compatibles (logos EMS no soportados) - SIEMENS(\*): C45 (Firmware V31 o superior), C55, M50, MT50, ME45 (Fw V2), S45 (Fw V21), A50 (Fw v31) - (1)TONOS: ALCATEL: 511, 711 - SONY-ERICSSON: T-65 - MOTOROLA: T191 y 192, V50, 51, 66, 100, 101, 2288 y 8088, Timeport 250 y 260, Accompli 008 - NOKIA: Modelos compatibles - SIEMENS(\*): C55, M50, C45 (Firmware V31 o superior), ME45 (Fw V2), MT50, S45 (Fw V21), A50 (Fw v31) - SAGEM: MC9XX, MC3001, MC3016, MW3XXX, MY3XXX - (2): Código sólo para Motorola C330 - (3): Código sólo para SonyEricsson T29 y T39 - (\*): Para comprobar la Versión/Firmware (Fw) de tu Siemens marca #06# y selecciona 'Inform'

Coste por mensaje: 0,9€ + IVA - Antes de hacer tu solicitud consulta la compatibilidad de tu móvil - Válido para Amena, Movistar y Vodafone - smsARENA B-43650068 - Si tienes alguna duda, llama al 902 010 292 o escríbenos a info@smsarena.com o a Av. María Fortuny, 81-83, 3-1, 43203 Reus - Al enviar un sms das tu consentimiento a recibir información sobre los servicios de nuestra marca. Puedes darte de baja enviando un e-mail a info@smsarena.com con tu número de móvil o llamando al 902 010 292

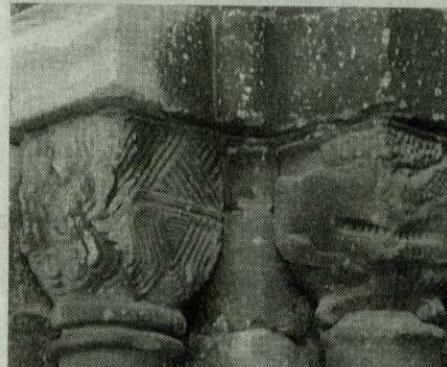


# agenda cultural

avanceculturalabril

## ►► Libro recomendado

### Nuevo libro sobre el románico de Aran



El 10 de abril se presenta en sociedad un nuevo libro sobre el arte románico en la Val d'Aran.

La publicación es fruto del trabajo y del estudio de Elisa Ros. Para su realización Ros contó con una beca de investigación.

Esta obra se da a conocer al

público dentro de la Jornada sobre románico que se llevará a cabo en la iglesia de Sant Joan de Arties el mencionado 10 de abril.

Asimismo, también se ha editado un CD que recoge lo más destacado del románico en la Val.

## ►► 23 abril

### Sant Jordi, la rosa y el libro

El 23 de abril, día de sant Jordi ya está cercano. Los libros y las rosas inundarán las calles de la Val d'Aran, en un día en el que se conmemora el fallecimiento de grandes escritores, como el español Miguel de Cervantes, el inglés William Shakespeare o el catalán Josep Pla.

Además de ser el Día Mundial de Libro, en Catalunya se celebra el día del patrón de la comunidad. La leyenda de sant Jordi cuenta cómo este caballero libró a una aldea del compromiso de alimentar al dragón con una dama diaria para que no arrasara con todo lo que encontrara en su camino.

Que ambas celebraciones coincidan en un mismo día es sólo fruto de la casualidad. El Día del Libro se empezó a celebrar el 7 de octubre de 1926, en conmemoración del nacimiento de Cervantes. La idea fue del escritor valenciano, afincado en Barcelona, Vicent Clavel Andrés, que la propuso a la Cámara Oficial del Libro de la capital catalana. En

febrero de 1926, Miguel Primo de Rivera aceptó la idea y Alfonso XIII firmó el real decreto que instituía la "Feria del Libro Español". Cuatro años después se cambió la fecha a la actual. Ya en 1995, la UNESCO declaró el 23 de abril Día Mundial del Libro y de los derechos de autor, día que se celebra en más de 80 países.

En Cataluña, es el "día del libro y de la rosa" porque se celebra el día de los enamorados. Ellos regalan una rosa a sus amadas y, ellas, un libro a su chico.

El año pasado fue el autor Pep Coll y un monólogo de Andreu Buenafuente los grandes triunfadores del día del libro, para cuando la gente espera si tiene que comprar algún volumen olvidándose incluso de descuentos y ofertas. Un dato: en la Val d'Aran, se venden muchos más libros en aranés que en catalán.



## imagenhistórica



### Casas señoriales

Casa Rodés (la Casa Rodés), calle Mayor arriba, puede ser un ejemplo de que rehabilitar edificios notables no es tan sencillo como parece. Está claro que esta interesante muestra de la arquitectura civil de principios del siglo XVII merecería tener ahora mejor aspecto que el que lucía hace setenta años.

Fotografía y texto del libro:

**ERA VAL D'ARAN**  
Historias y paisajes

Joaquim Coca  
Editorial VIENA



### museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26  
VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail:  
museu@aran.org



### Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).  
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



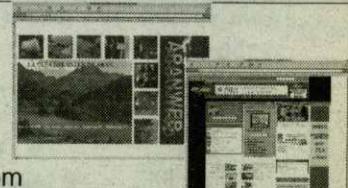
### Museu Eth Corrau de Baguerme

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



### webs

[www.elconfidencial.com](http://www.elconfidencial.com)  
[www.elrincondelvago.com](http://www.elrincondelvago.com)  
[www.construcion.com](http://www.construcion.com)  
[www.aran.org](http://www.aran.org)  
[www.aranweb.com](http://www.aranweb.com)  
[www.stopmultas.com](http://www.stopmultas.com)  
[www.luchon.com](http://www.luchon.com)  
[www.stgaudens.com](http://www.stgaudens.com)



[www.bossost.com](http://www.bossost.com)  
[www.eraescola.com](http://www.eraescola.com)  
[www.planetaupair.com](http://www.planetaupair.com)

## FESTEJOS

Es la celebración más antigua del valle que se remonta a 1870



Niños y jóvenes también participan en las procesiones portando pasos.

## Los vecinos de Bossòst se vuelcan en Semana Santa

**E**n la Val d'Aran se puede encontrar estos días a un pueblo entero volcado en unas fiestas. Y no son unas fiestas patronales, sino la Semana Santa. Se trata de Bossòst, en donde esta fiesta religiosa, que se ha convertido en la más antigua del valle, se ha celebrado año tras año, gracias a la tradición familiar. Sólo la Guerra Civil impidió que un año, los habitantes de Bossòst no se echaran a las calles con los muchos pasos que conservan.

La antigüedad de la Semana Santa de Bossòst está documentada en 1870 y, actualmente, es la Asociación para la Organización de las Procesiones, con María Ángeles de Burgos al frente de los diez integrantes que la componen, la que canaliza el esfuerzo de preparar la fiesta. Esto no implica que el resto del pueblo no colabore, ya que la ilusión permite que sean muchos los vecinos que intervienen

en el Vía Crucis del Viernes Santo (a las 10 horas), uno de los actos principales de esta Semana Santa junto con el Santo Entierro (el Viernes Santo por la noche) y el Encuentro de Cristo (el Domingo de Resurrección).

Niños, mujeres y hombres se reparten las tareas en la procesión, encabezada por los bailarines, los angelitos y los armados, encargados de marcar el ritmo de la comitiva con los golpes al tambor y de las picas contra el suelo. Un grupo de niños, que representan a los angelitos y a los apóstoles, acompañan a Cristo. A continuación, tres niñas portan los símbolos de la Pasión, seguidas de cuatro chicas con la Virgen María y niñas que han hecho la comunión ese año y que llevan ramos de flores. El Gallo de san Pedro también es responsabilidad de los niños. Seguidos a todos estos aparecen los armados, unos jóvenes de 16 años que rodean los pasos

de María Magdalena, la Verónica y la Buena Samaritana. El hombre que hace el papel de Cristo porta una cruz, ayudado por José, el cirineo. Delante de ellos, otro hombre les guía sosteniendo la soga anudada al cuello de Cristo. Este grupo va acompañado de las Tres Marías. La procesión la cierra La Piedad, portada por unos costaleros encapuchados; el santo Sepulcro y la Virgen Dolorosa. Un coro de mujeres acompaña a toda la comitiva entonando canciones.

Entre las novedades de este año destaca el renovado vestuario de los romanos y un nuevo Cristo Resucitado que saldrá en la procesión del Domingo de Pascua. Esta nueva adquisición ha sido posible gracias a la colaboración de la propia asociación para la Organización de Procesiones, a la parroquia de Bossòst y al Consell Generau.

ARAN INFORMACIÓN

**AUTOMÓVILES DE OCASIÓN**

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812  
Paseo del Coso, 39 - Tel. 974 31 02 24  
22300 BARBASTRO

Audi A6 2.5 TDI 150 CV	Suzuki VITARA 1.6	Nissan Patrol GR td año 99	Audi A2 Tdi año 2001
VW Polo TDI 110 CV año 2003	VW Passat W8 año 2002	VW Golf variant TDI 2000	Audi A3 Tdi 110 CV

## Automóviles Tonés



editorial editoriau

## Balance

La situación es compleja. Por una parte el Valle de Arán está creciendo en los últimos años a un ritmo urbanístico imparable. Dentro de esas estructuras, también los nuevos hoteles –preferentemente en Viella– han incorporado cientos de nuevas plazas a un mercado en el que los márgenes lejos de aumentarse, se han reducido. Ante esta situación, no es de extrañar la preocupación del sector hostelero por la situación. Los nuevos hoteles en Baqueira no añaden tranquilidad sino inquietud y aunque la competencia es estimulante, las armas con que pueden luchar los grandes grupos financieros frente a pequeñas empresas familiares no son las mismas, y es ese pequeño tejido empresarial el que genera la riqueza en Arán y tiene una mayor capacidad de sacrificio ante las adversidades.

¿Qué hacer? Hay quien aboga por ordenar el territorio y como en las grandes superficies comerciales fijar unos límites máximos de oferta hotelera. La otra solución es crecer pero ¿puede seguir creciendo exponencialmente el turismo en Arán?

El debate está sobre la mesa y la valoración que desde sectores empresariales se hace de esta temporada calificada de mala no añade sino urgencia a las soluciones. Quizás sea necesario un esfuerzo de imaginación y una gran dosis de realismo para que el Valle siga siendo habitable social y empresarialmente.



Balanç

Era situacion ei complicada. D'un costat era Val d'Aran creish darrerament a un ritme urbanistic non arturable. Laguens d'aqueres estructures, tanben es naui hotells preferentement en Viella- an hijut centenars de naues places a un mercat en qu'es marges, luenh de créisher, an disminuit. Deuant d'aguesta situacion, non ei d'extranhjar era preocupacion deth sector ostalèr pera situacion. Es naui hotells en Baqueira non aufrissen tranquilitat senon nerviosisme e encara qu'era competéncia ei estimulant, es armes damb es que pòden lutar es grans grops financiers ath deuant de petites empreses familiars non son pas es madeishes, e ei aqueth petit hilat empresarial eth que cree era riquesa en Aran e a ua majèr capacitar de sacrifici deuant des adverstats.

Qué cau hèr? I a qui recomane per endreçar eth territori e mercar uns límits màxims d'oferta hostalera, coma enes granes superficies comercials. Era auta solucion ei créisher mès: Pòt contunhar creishent exponencialment eth torisme en Aran?

Eth debat ei ath dessús de taula e era valoracion que desde sectors empresariaus se hè d'aguesta temporada momentantla de dolenta non hijis senon prèssa as solicions. Dilhèu sigue de besonh un esforç d'imaginacion e ua gran dosi de realisme entà qu'era Val contunhigue abitable soiu e empresariaument.